

Contents

I Contextualising Multilingualism

1	Welcome to a Multilingual World	3
1.1	Introduction	4
1.2	Some Facts and Figures.....	7
1.3	Some Basic Concepts and Terminology Related to Multilingualism	9
1.4	Let's Get Started.....	13
	References.....	20
2	Multilingualism Then and Now	23
2.1	Introduction	24
2.2	The Historical Dimensions of Multilingualism	24
2.2.1	How Does Multilingualism Arise?.....	24
2.2.2	How Do Multilingual Countries Arise?.....	26
2.3	Some Myths About Multilingualism	32
2.3.1	Myth #1: Multilingualism Is a Recent Phenomenon	33
2.3.2	Myth #2: Monolingualism Is the Norm	35
2.3.3	Myth #3: Multilingualism Is Disadvantageous.....	35
2.3.4	Myth #4: A Bilingual Person Is Two Monolinguals in One.....	37
2.3.5	Myth #5: Multilingualism Causes Identity Problems	38
	References.....	40

II Conceptualising Multilingualism

3	The Multilingual Individual: Who Is Multilingual and What Is Special?	45
3.1	Introduction	46
3.2	Who Is Multilingual?.....	47
3.3	Acquiring Two or More Languages from Birth: What Is Different?	50
3.3.1	Acquiring Sound System(s)	53
3.3.2	Acquiring Words: The Lexicon	55
3.3.3	Acquiring Morphosyntax.....	59
3.4	Language Choice and Cross-Linguistic Influence	60
	References.....	66
4	Linguistic Mechanisms, Processes, and Results	73
4.1	Introduction	74
4.2	Language Contact.....	74
4.3	Language Change and Its Mechanisms	77
4.3.1	First vs. Second Language Acquisition and Language Change	78

4.3.2	Factors of Language Change	81
4.3.3	Mechanisms of Language Change	87
4.4	Linguistic Effects of Language Change on the Recipient Language	91
4.5	Language Change or Temporary Variation?	94
	References.....	97
5	Linguistic Manifestations in a Multilingual World: Focus on English	101
5.1	Introduction	102
5.2	Types of English Around the World	102
5.2.1	The English as a Native, Second and Foreign Language Distinction.....	103
5.2.2	Pidgin and Creole Languages.....	104
5.2.3	English as a Lingua Franca, English for Specific Purposes, and Grassroots Englishes	106
5.3	Hybrid or Mixed Languages in Multilingual Settings	109
5.4	But What's in a Name?	113
	References.....	117
6	Societal Multilingualism	121
6.1	Introduction	123
6.2	What Makes a Country or Society Multilingual?	124
6.2.1	Measuring Linguistic Diversity	124
6.2.2	Typologies and Frameworks of Societal Multilingualism	128
6.2.3	Terms and Labels Expressing Language Status and Power Relations Amongst Speakers	131
6.2.4	Contemporary Social Trends.....	132
6.2.5	Language Policies and Attitudes.....	134
6.3	Patterns of Multilingual Organisation	135
6.3.1	Type I: Territorial Multilingualism Type A.....	135
6.3.2	Type II: Territorial Multilingualism Type B.....	137
6.3.3	Type III: Territorial Monolingualism	138
6.3.4	Type IV: Predominantly Territorial Monolingualism with Urban Multilingualism.....	139
6.3.5	Type V: Diglossia	140
6.4	Determinants of Multilingual Patterns	141
	References.....	145
7	Multilingualism Between Identities, Ideologies, and Language Policies	149
7.1	Introduction	150
7.2	Identities	150
7.2.1	Defining Identities	150
7.2.2	Language and Identity	152
7.3	Attitudes and Ideologies	157
7.3.1	Defining Language Attitudes	157
7.3.2	Defining Language Ideologies.....	158

7.3.3	Effects of Language Ideologies	161
7.4	Policies	164
	References.....	171
8	Multilingual Education and Teaching	175
8.1	Introduction	176
8.2	Why and When are Schools Monolingual or Multilingual?	176
8.3	Multilingual Approaches in Schools	180
8.3.1	Weak Multilingual Approaches	180
8.3.2	Strong Multilingual Approaches.....	182
8.4	Multilingual Third-Level Education	188
	References.....	190
III	Multilingualism in the Modern Age: Emergent Contexts and Current Perspectives	
9	Multilingualism in Migrant and Refugee Contexts	195
9.1	Introduction	196
9.2	Migration Contexts	196
9.3	Modes of Communication in Migration Contexts	198
9.3.1	Super-Diverse Settings.....	198
9.3.2	Communication in Super-Diverse Settings	203
9.4	Multiethnolects	204
9.4.1	Introduction to Multiethnolects	205
9.4.2	Linguistic Features of Multiethnolects	206
9.4.3	Why Are Multiethnolects Used?.....	209
9.5	International Diasporas	210
	References.....	214
10	Multilingualism in New Media	217
10.1	Introduction	218
10.2	The History of Multilingual New Media	218
10.3	Practices of Multilingualism in New Media	220
10.3.1	Multilingual Sites.....	220
10.3.2	Multilingual Language Use on the Internet	220
10.4	Benefits and Pitfalls of Multilingual New Media	224
10.5	Two Case Studies	226
10.5.1	Multilingual Exchanges in YouTube Comments.....	226
10.5.2	Appropriating your Idol: Instagram.....	230
10.5.3	What the Sample Studies Show Us.....	233
	References.....	234
11	Multilingual Pop Music	235
11.1	Introduction	236

11.2	The History of Multilingualism in Music	236
11.3	Multilingualism and Language Use and Choice in (Pop) Music	237
11.4	Reasons for Employing a Particular Singing Style or Multiple Languages or Dialects	241
11.5	A Short Resumé	243
11.6	Manifestations of Multilingual Pop Music in the Twenty-First Century	243
	References.....	249
12	Linguistic Landscapes	253
12.1	Introduction	254
12.2	The Background to Linguistic Landscapes	254
12.3	Types of Signs	256
12.4	What Counts as a Sign?	260
12.5	The Study of Linguistic Landscapes in the Context of Multilingualism and English	261
	References.....	273
IV	Methodological Perspectives	
13	Investigating Multilingualism	277
13.1	Introduction	278
13.2	Multilingual Data Types and Approaches to Studying Them	278
13.3	Before Data Collection: Getting Started on the Project	282
13.4	Data Collection Methods	284
13.4.1	Questionnaire Studies.....	284
13.4.2	Interviews.....	288
13.4.3	Ethnographic Observations.....	291
13.4.4	Linguistic Landscapes.....	292
13.5	Ethical Aspects of Data Collection	293
	References.....	298
14	Using Existing Data Repositories and Data Analysis	301
14.1	Introduction	302
14.2	Making Use of Existing Data Repositories	302
14.2.1	Collecting Data in the Multilingual Social Media Space.....	302
14.2.2	Corpus Linguistics.....	304
14.3	Processing and Analysing Linguistic Data	307
	References.....	312
	Supplementary Information	
	References.....	316
	Index.....	339